

Habakuk

¹ Iyan heini minge lalag te ebpeneuven he si Habakuk he impahayag te NENGAZEN diyà te kandin.

Is Nehuna he Riklamu ni Habakuk

² Migkagi si Habakuk te, “He NENGAZEN, taman te keenu is kebuyù ku te tavang diyà te kenikew he zutun ebpemineg ke en human kedi? Keenu key kenikew edlibriya ziyà te minge etew he mibpe-sipala kenami? ³ Maan is impeehè nu pa kediey heini is kezeetan wey kegubut? Minsan hendei ne egkeehè ku is inhimetayà, kebpepesipelahà, kedtebek, wey kebikilan. ⁴ Umbe, nehimu he wazè en pulus te kesuguan; wazè en ul-ulaha is hustu he kukuman su is minge etew he nekesalà, ne iyan ebpekezaag diyà te hukmanan ne kenà iyan is wazà mekesalà. Umbe nevulegkù en is hustu he kukuman.”

Is Tavak te Megbevayà ki Habakuk

⁵ Midtavak is Megbevayà, “Purungi niw ahaa is egkehitavù diyà te minge nasyun ne egkeinuinu kew te egkeehè niw. Su zuen ebeelan ku ziyà te timpu niw he kenè niw egketuuwan minsan duen pa kayi edtudtul ziyà te keniya. ⁶ Su ed-himuwèn ku he gemhanan is minge tig-Babilonia. Heini he minge etew, utew memesipala ne kenè ne egkesanggan he edsurung diyà te zuma he minge nasyun su wey zan maagew is minge lugar he kenà kandan. ⁷ Iggikinehendekà sikan-dan te minge etew. Ebeelan dan ke hengkey

is egkesuatan dan ne wazà ebpekeegen kandan. ⁸ Is menge kudè dan, megaan pa te langgam he liyupardu wey mesipala pa te dumezaas he asu he ebpen-ahà te egkekaan din emun mezukilem. Ebpelelaguy heini puun te meziyù he menge lugar, he henduen be te edlayang he kulagu he andam he edagmang te edewiyen din. ⁹ Ebpekeuma is grupu te menge sundaru zan he andam he ebpe-sipala. Iring heini te mevandes he keramag he ebpuun diyà te edsilaan. Is menge vihag dan iring kahabet te pantad. ¹⁰ Bà dan dà edsudia is menge hadì wey menge pengulu. Ne và dan dà ed-engiti is kada vinerengbeng he inged, su ebpekeliyu zan kayi pinaagi te kedtambù te tanà diyà te kilid te verengbeng, ne zutun egkaagew zan haazà is inged. ¹¹ Ne kegkepasad dutun ne egenat sikandan he henduen dà te keramag he midsagad. Heini sikandan, nekesalà, su wazà duma he migkilala zan he Megbevayà, kekenà, iyan dà is kebpekegaga zan.”

Is Ikezuwa he Riklamu ni Habakuk

¹² Migkagi si Habakuk te, “He NENGAZEN, Megbevayè ka puun te nehuna. Iyan ka wagas he Megbevayè ku ne wazè nu kemetayen. He NENGAZEN he iring te endilungà he vatu, mibpili nu is menge tig-Babilonia te kedsilut kenami. ¹³ Geina te metazeng ka, ne kenè nu egkaantus is kedtengteng te kelelalung wey kegubut. Piru maan is mibey-anan nu zà is meluiven he menge tig-Babilonia? Maan is intugut nu he mezèdeeti zan is menge etew he emun idhindeg kandan ne edhuna sikandan he lalung? ¹⁴ Midhimu

nu is menge kuntada zan he iring te menge isdà he wazè dan pengulu he edlavan kandan. ¹⁵ Midlipeylipey is menge tig-Babilonia zutun te kebihaga zan te menge kuntada zan he henduen dà te menge isdà he midhingutel zan pinaagi te vunuwit etawa puket. ¹⁶ Ne tenged te maha-bet is nevihaq dan, midalig dan is keugelingen dan tenged te kebpekegaga zan; iring sikandan te mengingisdà he mibegayan din te zengeg is bunuwit din etawa puket din pinaagi te kedtung te veyewà he pemuhat para kayi he menge azen. Su pinaagi te vunuwit din etawa puket din ne midsepian sikandin ne egkekaan din is metaam he menge keenen he egkesuatan din te egkaan. ¹⁷ Tenged kayi NENGAZEN, ebpedayun en be sikandan te wazà hizu he kebpepemihaq dan wey kebpendezaat diyà te menge nasyun?”

2

¹ Migkagi si Habakuk te, “Ebpemenahik a ziyà te turi he ventayè ku, ne edtegazan ku ke hengkey is egkegiyen te NENGAZEN kayi te kedì wey ke hengkey is idtavak din te riklamu ku.”

Is Tavak te Megbevayà ki Habakuk

² Iyan heini tavak te NENGAZEN ki Habakuk: “Isurat nu he keladu ziyà te suratà he vatu is ibpahayag ku ziyà te kenikew su para melemu heini he ebesahan. ³ Isurat nu zà heini zep-a su wazè pa meuma is midtelaan he timpu te kegkeul-ulaha kayi. Ne kenà ebperis is kegkeul-ulaha kayi te kena egkeuget. Emun henduen be te malù

egkeuget ne tegazi nu, su siguradu he egkehitavù heini he kenà egkeuget. ⁴ Iyan heini isurat nu:

“Ahaa nu is menge mepelavawen! Lalung sikandan he menge etew. Piru is metazeng he menge etew ebpengungubpaan tenged te ked-tuu zan. ⁵ Benar iyan, kenà egkeserigan is ketigeyunan. Ne sikan is mepelavawen he menge etew he zekelà is kadar zan te ketigeyunan, ne kenà mevented wey kenè dan egkekuntintu. Iring sikandan te kemetayen he kenà egkeperahan. Ne iyan heeyan imbihaga zan te menge etew ziyà te mahabet he menge nasyun. ⁶ Piru edsudien sikan-dan kenian te menge etew ziyà te menge nasyun pinaagi te mesakit he menge lalag he edhenduen te,

“ ‘Kehizu niw te ebpenguwa te menge azen he kenà keniyu, wey edtigum te ketigeyunan pinaagi te kebpenapì. Taman pa te keenu is ked-ul-ulaha niw kenian? ⁷ Piru edtik-awan kew ebelesi te menge etew ziyà te menge nasyun he mibihag niw, ne tenged kandan egkerkeren kew te kegkahandek, ne iyan en maan sikandan ed-agew te menge azen niw. ⁸ Tenged te mahabet he menge nasyun is mid-egawan niw te menge azen, ne iyan kew en maan ed-egawan te menge etew he nesamà kenian he menge nasyun. Egkehitavù heini keniyu tenged te kebpenhimatey niw te menge etew wey kebpendezeeti niw te menge tanè dan wey menge inged dan.

⁹ “ ‘Mekehizuhizu kew is mibpehitindeg te menge valey pinaagi te selapì he nekuwa niw te mezaat he paagi. Midlig-enan niw is menge valey niw su wey kew kenà memenu emun ebpekeuma

is kezeetan. ¹⁰ Tenged te kebpenhimatey niw te mahabet he menge etew, edhimetayan kew zaan ne egkezeetan is dengeg niw. ¹¹ Henduen be te edriklamu minsan is menge watu ziyà te elavat wey is menge pepesanan te menge valey niw. Henduen be te ebpengulahì dan is edsumbung keniyu.

¹² “ ‘Kehizu niw te mibangun te inged pinaagi te pesipala. Andam kew he edhimatey te etew vasta mevangun heini. ¹³ Piru heeyan is impevangun niw te menge etew he mibihag niw ne ebinsulan dà heeyan, umbe egkehimu he wazà pulus te midheguan dan. Midtelaan en heini te NENGAZEN he Mekegegehem. ¹⁴ Su is menge etew kayi te kelibutan, egkepenù te keuluwanen vahin te gehem te NENGAZEN, iring te zagat he nepenù te wahig.

¹⁵ “ ‘Mekehizuhizu kew su tenged te pauk niw mibpeel-elezan niw is menge etew ziyà te avey niw he menge nasyun. Henduen be te midlangut niw sikandan te vinu su wey maahà is kegkelevasi zan. ¹⁶ Ne guntaan iyan kew en maan egkepeel-elezan he iyan pezem egkesuatan niw he vegayi kew te zengeg, su edsilutan kew iyan te NENGAZEN. Iring te ibpeinum kew zin te vinu su wey kew melangut ne wey maahà is kegkelevasi niw su wey kew meeled-eled. ¹⁷ Mibpemiley niw is menge kayu ziyà te Lebanon, ne midhimetayan niw is menge langgam duen. Umbe edezeetan kew zaan ne egkerkeren kew te kegkahan-dek. Egkehitavù heini keniyu tenged te kebpenhimatey niw te menge etew wey kebpendezaat niw

te minge tanè dan wey minge inged dan.

¹⁸ “ ‘Hengkey is pulus te zuma he minge ed-ezapan? Kayu zè man heeyan etawa mital he mibeelan te etew, ne kenè man heeyan ebpekekagi mehitenged te tutuu. Ne maan is mid-tuuwan heeyan te minge etew he mibaal zuen? Kenà ganì heeyan ebpekekagi. ¹⁹ Kehizu niw te egkagi ziyà te ledawan he kayu etawa watu te, “Kepukew ke en ne tevangi key.” Kenè ganì heeyan ebpekepenurù keniyu. Minsan mibpekeplan heeyan te vulawan wey pelata, piru kenà heeyan uuyag. ²⁰ Piru is NENGAZEN mulà, ne ziyà sikandin te segradu he ubpeey zin he ziyà te langit. Umbe is langun he kayi te kelibutan ebpereremek diyà te etuvangan din.’ ”

3

Is Ampù ni Habakuk

¹ Iyan heini ampù te ebpeneuven he si Habakuk:

² “He NENGAZEN, nezineg ku is minge mibeelan nu, ne tenged kayi utew zekelà is kedtehuza ku kenikew. Ne guntaan umani nu heini veeli kayi te kenami he timpu. Ne zutun te timpu te kebpaahaa nu te pauk nu ne kehizuwi key kenikew.

³ “Iyan ka kes Wagas he Megbevayà he ebpekeuma he ebpuun te Teman wey te Buntud he Paran, ne is gehem nu egkaahà diyà te langit, ne tenged kayi edeligen ka te minge etew kayi te kelibutan. ⁴ Is kebanganlag te kebpekeuma, nu ne iring te kebanganlag te andew; edsiga is minge velad nu he zutun mekeeles is gehem nu.

⁵ Ed-uwit ka te kezeetan dutun te kebpekeuma

nu. ⁶ Emun edhitindég ka egkehuyung is kelibutan, ne emun edtengteng ka ne egkerkeren te keggahandek is munge etew wey egkengetiplak is neuget en he munge vuntut. Is munge paagi nu ebpedayun te wazà pidtemanan. ⁷ Neehè ku he egkengeregdas is munge tulda te meginged diyà te Cushman wey Midian.

⁸⁻⁹ “NENGAZEN, iring ka te sundaru he ed-untud te kerwahi he ibpekezaag te tebek. Andam ke en he ebpanà. Piru hentei man is egkeepesan nu? Iyan be is munge wahig wey munge zagat? Kenà iyan is munge wahig wey is munge zagat, kekenà, iyan is munge etew he ebpemekigkuntada kenikew. Midtevi nu is tanà ne midtudà dutun is wahig. ¹⁰ Is munge vuntut henduen be te munge etew he egkerkeren emun egkeehè ke zan. Mid-uzan te mereges, midegurus is wahig diyà te zagat ne midekelà is munge vagel. ¹¹ Mibpundu is andew wey is bulan tenged te hagyung te munge vesut te panè nu wey kesinew te ed-ilak-ilak he vangkew nu.

¹² “Tenged te utew nu keggkepauk midhipenawan nu is kelibutan ne midtektakan nu is munge nasyun, ¹³ su edlibriyen nu is pinili nu he munge etew. Midhimetayan nu is pengulu te mezaat he ginhedian ne mibpurungan nu zezeeti is munge etew zin. ¹⁴ Midtiyuk nu is ulu te peremandar te munge sundaru zin ne iyan nu inuney itiyuk is besut te panà dutun te peremandar. Mibeelan nu heini hein midsurung key zan he iring dan te vagyu su wey key zan ikepeyapat. Su kelipey zan is kedezaat kenami te mekehizuhizu, he nemen-eles tenged te keggahandek. ¹⁵ Iring ka

te sundaru he imperapas din diyà te zagat is kudè din te kedsewsew kayi.”

Is Ipiktu ziyà te ki Habakuk te Impahayag te Megbevayà diyà te Kandin

¹⁶ Migkagi si Habakuk te, “Hein nezineg ku is impahayag te NENGAZEN kayi te kedì, migkerker is tivuuk he lawa ku ragkes en is bivig ku tenged te keghandek ku. Midluyahan a ne migkerker is menge paa ku. Ne tenged kayi te impahayag te NENGAZEN, ne kenà a edarà is edtagad te timpu te kedsiluti zin te menge midsurung kenami.

¹⁷ Minsan kenè pa mebpemegas is kayu he higira, is paras, etawa kayu he ulibu, wey minsan wazà sebpet diyà te tanà, wey minsan mebpemematey pa is menge uyagen diyà te tudil, ¹⁸ egkelipey a gihapun su geina te iyan midlibri kedì is NENGAZEN he Megbevayà. ¹⁹ Iyan sikandin mibegey kedì te zesen. Midlig-enan din is menge paa ku, in-iring din te paa te selazeng su wey ku metekezeg is metikang he menge lugar.”

Is Lalag te Megbevayà Old Testament only in Manobo, Western Bukidnon

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Manobo, Western Bukidnon

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Old Testament only

in Manobo, Western Bukidnon

© 2013, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-12-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022
c675b304-11fc-57a1-addc-5753dc22388c